

Anlage zur Feststellung der Vermögensverhältnisse der Antragstellerin / des Antragstellers/der Antragsteller zu Abschnitt 8 des Hauptantrages

Додаток для визначення фінансового становища заявника до розділу 8 основної заяви

Aktenzeichen:

Номер файлу

Familienname, Vorname der
Antragstellerin/des Antragstellers

Прізвище та ім'я заявника

Vermögen ist die Gesamtheit der in Geld messbaren Güter einer Person, bewertet zum Zeitpunkt der Antragstellung, soweit das Vermögen nicht später erworben wurde.

Активи – це всі активи особи, які можна виміряти у грошах, оцінені на момент подання заявки

Zum Vermögen zählen alle für den Lebensunterhalt verwertbaren Vermögensgegenstände – unabhängig davon, ob es im In- oder Ausland vorhanden ist – der im Abschnitt 1 des Hauptantrages genannten Personen, wie z. B. Bank- und Sparguthaben, Bargeld, Wertpapiere, Aktien, Aktienfonds

Активи включають в себе всі активи, якими можна заробляти на життя – незалежно чи вони є доступними у Німеччині чи за кордоном – відповідно до розділу 1 основної заяви, такі як банківський та ощадний рахунки, готівка, цінні папери, акції, фонди

Kraftfahrzeuge (Auto und Motorrad) Kapitallebensversicherungen, private Rentenversicherungen, Bausparverträge
Рухоме майно (автівка і мотоцикл), страхування життя і капіталу, приватне пенсійне страхування, домашні заощадження

• bebaute oder unbebaute Grundstücke, Hausbesitz (z. B. ein Ein- oder Mehrfamilienhaus), забудовані та незабудовані земельні ділянки, домоволодіння (наприклад особняк або житловий будинок)

• sonstige Vermögensgegenstände (z. B. Wertsacheigentumswohnungen, sonstige Immobilien, Gemälde, Schmuck), hen,

інші активи (такі як цінні речі, власні квартири, інше нерухоме майно, полотна, прикраси)

Die einzelnen Vermögenswerte sind zu addieren (Beispiel: Wert des Autos + Bankguthaben = Gesamtvermögen).

Окремі активи підлягають додаванню (приклад : вартість автівки + банківський рахунок = сукупні активи).

Alle Angaben über vorhandenes Vermögen und Belastungen sind grundsätzlich durch geeignete Nachweise zu belegen.

Вся інформація про наявні активи та обтяження повинна бути підтверджена відповідними документами.

1. Konten und Geldanlagen

Рахунки та вклади

1.1 Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person Girokonten? Чи маєте ви, або особа, яка проживає з вами банківські рахунки?

 Nein ні

a) Kontoinhaber/in _____ Konto-Nr. _____
власник рахунку номер рахунку в банку

Geldinstitut _____ mit _____
Euro Банківська установа

b) Kontoinhaber/in _____ Konto-Nr. _____
Власник рахунку номер рахунку в банку

Geldinstitut _____ mit _____
Euro Банківська установа

c) Kontoinhaber/in _____ Konto-Nr. _____
Власник рахунку номер рахунку в банку

Geldinstitut _____ mit _____
Euro Банківська установа

 Ja
так Nein ні

1.2 Verfügen Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person über Bargeld? Маєте ви, чи особа з якою ви проживаєте готівку

 Nein ні

a) Inhaber/in _____ Gesamtbetrag _____ Euro
власник всього

b) Inhaber/in _____ Gesamtbetrag _____ Euro
Власник всього

 Ja
так

1.3 Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Personen Sparbücher/Sparkonten (z. B. ein Tagesgeldkonto)? Маєте ви, чи особа з якою ви проживаєте ощадні книжки/ощадні рахунки?

a) Inhaber/in _____ Gesamtbetrag _____ Euro
Власник всього

Geldinstitut _____ Zinsen im letzten Jahr _____ Euro
Банківська установа нарахування відсотків за минулий рік

b) Inhaber/in _____ Gesamtbetrag _____ Euro
власник всього

Geldinstitut _____ Zinsen im letzten Jahr _____ Euro
банківська установа нарахування відсотків за минулий рік

c) Inhaber/in _____ Gesamtbetrag _____ Euro
власник всього

Geldinstitut _____ Zinsen im letzten Jahr _____ Euro
банківська установа нарахування відсотків за минулий рік

 Ja
так

1.4 Besitzen Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person

Sparbriefe/sonstige Wertpapiere (z. B. Aktien, Fonds-Anteile usw.)?

Чи маєте ви чи хтось, хто проживає в громаді пільг, ощадні сертифікати/інші цінні папери (наприклад, акції, паї фонду тощо)?

a) Inhaber/in _____ derzeitiger Wert _____
Власник/ця _____ поточне значення _____
Euro

Art der Geldanlage _____

вид інвестування

Erträge letztes Jahr _____

Доходи минулого року _____ Euro

Kosten bei vorzeitiger Auflösung _____

Витрати на дострокове припинення _____ Euro

b) Inhaber/in _____ derzeitiger Wert _____
Власник/власниця _____ поточне значення _____ Euro

Art der Geldanlage _____

вид інвестування

Erträge letztes Jahr _____

Доходи минулого року _____ Euro

Kosten bei Vorzeitiger Auflösung _____

Витрати на дострокове припинення _____ Euro

Nein ні

Ja
Так

Nein Hi

Ja
Так

1.5 Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person

Kapitallebensversicherungen/private Rentenversicherungen/Unfallversicherungen

mit Prämienrückgewähr? Чи маєте Ви або хтось з вашої родини страхування життя/приватну пенсійну страховку/ Страхування від нещасних випадків з відшкодуванням премії

a) Versicherungsnehmer/in _____
Страховальник/ця _____
Versicherungsnr. _____
Страховий номер _____

Versicherungsunternehmen _____
страхова компанія

Auszahlungsbeitrag bei Rück- oder Verkauf _____
Сума, сплачена при викупі або продажу _____ Euro

Bisher eingezahlt _____ Euro
Оплачено поки що

Versicherungssumme _____
Страхова сума _____ Euro

b) Versicherungsnehmer/in _____
Страховальниці/страховальниця _____
Versicherungsnr. _____
Страховий номер _____

Versicherungsunternehmen _____
Страхова компанія

Auszahlungsbeitrag bei Rück- oder Verkauf _____
Сума, сплачена при викупі або продажу _____ Euro

Bisher eingezahlt _____ Euro
Сплачено поки що

Versicherungssumme _____ Euro
Страхова сума

Nein Hi

Ja
Так

<p>1.6 Besitzen Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person Bausparverträge? Чи володієте Ви або особи, що проживають з Вами, договорами (кредитами) на будівництво або купівлю власного житла?</p> <p>a) Inhaber/in _____ Guthaben _____ Euro Власник/ця _____ сума</p> <p>Ist der Bausparvertrag zur Sicherstellung des Darlehens an das Kreditinstitut abgetreten? Чи був такий договір передано банку (кредитної організації) для забезпечення кредиту? <input type="checkbox"/> Ja Так <input type="checkbox"/> Nein Hi</p> <p>b) Inhaber/in _____ Guthaben _____ Euro Власник/ця _____ сума</p> <p>Ist der Bausparvertrag zur Sicherstellung des Darlehens an das Kreditinstitut abgetreten? Чи був такий договір передано банку (кредитної організації) для забезпечення кредиту? <input type="checkbox"/> Ja Так <input type="checkbox"/> Nein Hi</p>	

<p>2. Steuerlich gefördertes Altersvorsorgevermögen Пенсійні заощадження з пільговим оподаткуванням</p> <p>Verfügen Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person über steuerlich gefördertes Altersvorsorgevermögen? Wenn ja, bitte aktuellen Kontostand nachweisen und Vertrag vorlegen.</p> <p>Чи володієте Ви або хтось із пенсійних заощаджень, що проживають з Вами, з пільговим оподаткуванням? Якщо так, надайте підтвердження поточного балансу рахунку та договір</p>	<input type="checkbox"/> Ja Так <input type="checkbox"/> Nein Hi
---	---

3. Grundstücke

Земельні ділянки

3.1 Bebaute Grundstücke

Забудовані ділянки

Ich bzw. in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person oder wir gemeinsam sind Eigentümer **bebauter** Grundstücke und/oder Eigentumswohnungen. Я або людина, яка проживає зі мною, або ми разом є власниками забудованої ділянки(ділянок) та/або квартир з правом власності

Якщо так,

Wenn ja,

a) Name des/der Eigentümer/s _____

Ім'я власника/ці

Grundstücksgröße _____ m² Wohnfläche _____ m²

Розмір земельної ділянки

житлова площа

Selbst bewohnt для особистого проживання _____ m²

Verkehrswert _____ Euro Belastungen _____ Euro

Ринкова вартість

Обтяження

Miet-/Pachteinnahmen mtl. _____ Euro

Дохід від оренди

b) Name des/der Eigentümer/s _____

Ім'я власника/ці

Grundstücksgröße _____ m² Wohnfläche _____ m²

Розмір земельної ділянки

житлова площа

Selbst bewohnt для особистого проживання _____ m²

Verkehrswert _____ Euro Belastungen _____ Euro

Ринкова вартість

Обтяження

Miet-/Pachteinnahmen mtl. _____ Euro

Дохід від оренди

3.1 Unbebaute Grundstücke

Незастроєні ділянки

Ich bzw. in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person oder wir gemeinsam sind Eigentümer **unbebauter** Grundstücke.

Wenn ja,

Я або людина, яка проживає зі мною, або ми разом є власниками незабудованої ділянки (ділянок)

Якщо так,

a) Name des/der Eigentümer/s _____

Ім'я власника/ці

Grundstücksgröße _____ m² Wohnfläche _____ m²

Розмір земельної ділянки

житлова площа

Verkehrswert _____ Euro Belastungen _____ Euro

Ринкова вартість

Обтяження

Miet-/Pachteinnahmen mtl. _____ Euro

Дохід від оренди

b) Name des/der Eigentümer/s _____

Ім'я власника/ці

Grundstücksgröße _____ m² Wohnfläche _____ m²

Розмір земельної ділянки

житлова площа

Verkehrswert _____ Euro Belastungen _____ Euro

Ринкова вартість

Обтяження

Miet-/Pachteinnahmen mtl. _____ Euro

Дохід від оренди

Nein Hi

Ja Так

Nein Hi

Ja Так

4. Sonstiges Vermögen

Інше майно

Ich bzw. in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person oder wir gemeinsam haben sonstiges Vermögen (z. B. Edelmetalle, Antiquitäten, Gemälde etc.)

У мене або особи, яка проживає зі мною, або у нас разом є інше майно (наприклад, дорогоцінні метали, антикваріат, картини тощо)

Wenn ja,

Якщо так,

Bezeichnung _____ Vermögenswert _____ Euro
 Найменування Вартість

Bezeichnung _____ Vermögenswert _____ Euro
 Найменування Вартість

Bezeichnung _____ Vermögenswert _____ Euro
 Найменування Вартість

 Nein Ні Ja Так

5

Kraftfahrzeuge

Транспортні засоби

Ich bzw. in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person oder wir gemeinsam sind Eigentümer eines Kraftfahrzeuges. Я або особа, що проживає зі мною, є власниками автомобіля.

Wenn ja,

Якщо так,

a) Eigentümer/in _____ Kennzeichen _____

Власник/ця

номерний знак

Fabrikat _____ Modell _____

Марка

Модель

Tag der Erstzulassung _____ Kilometerstand _____

Дата первинної реєстрації

Пробіг

ggf. noch bestehende Kreditverbindlichkeiten für das Kfz _____ Euro

Можливі кредитні зобов'язання

b) Eigentümer/in _____ Kennzeichen _____

Власник/ця

номерний знак

Fabrikat _____ Modell _____

Марка

Модель

Tag der Erstzulassung _____ Kilometerstand _____

Дата первинної реєстрації

Пробіг

ggf. noch bestehende Kreditverbindlichkeiten für das Kfz _____ Euro

Можливі кредитні зобов'язання

Die Eintragungen können –zumindest teilweise– durch Vorlage der Zulassungsbescheinigung Teil 1 (Fahrzeugschein) nachgewiesen werden.

Записи можуть бути підтверджені щонайменше частиною 1 свідоцтва про реєстрацію транспортного засобу.

Nein Ні

Ja Так

Auszug aus dem Sozialgesetzbuch (SGB) - Allgemeiner Teil -

vom 11. Dezember 1975 (BGBl I S. 3015)

DRITTER TITEL: Mitwirkung der Leistungsberechtigten

§ 60 Angabe von Tatsachen

- (1) Wer Sozialleistungen beantragt oder erhält, hat
 1. alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen,
 2. Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen,
 3. Beweismittel zu bezeichnen und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers Beweisurkunden vorzulegen oder ihrer Vorlage zuzustimmen.
- (2) Soweit für die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 genannten Angaben Vordrucke vorgesehen sind, sollen diese benutzt werden.

§ 66 Folgen fehlender Mitwirkung

- (1) Kommt derjenige, der eine Sozialleistung beantragt oder erhält, seinen Mitwirkungspflichten nach den §§ 60 bis 62, 65 nicht nach und wird hierdurch die Aufklärung des Sachverhaltes erheblich erschwert, kann der Leistungsträger ohne weitere Ermittlungen die Leistung bis zur Nachholung der Mitwirkung ganz oder teilweise versagen oder entziehen, soweit die Voraussetzungen der Leistung nicht nachgewiesen sind. Dies gilt entsprechend, wenn der Antragsteller oder Leistungsberechtigte in anderer Weise absichtlich die Aufklärung des Sachverhaltes erheblich erschwert.
- (2) Kommt derjenige, der eine Sozialleistung wegen Pflegebedürftigkeit, wegen Arbeitsunfähigkeit, wegen Gefährdung oder Minderung der Erwerbsfähigkeit oder wegen Arbeitslosigkeit beantragt oder erhält, seinen Mitwirkungspflichten nach den §§ 62 bis 65 nicht nach und ist unter Würdigung aller Umstände mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass deshalb die Arbeits-, Erwerbs- oder Vermittlungsfähigkeit beeinträchtigt oder nicht verbessert wird, kann der Leistungsträger die Leistung bis zur Nachholung der Mitwirkung ganz oder teilweise versagen oder entziehen.
- (3) Sozialleistungen dürfen wegen fehlender Mitwirkung nur versagt oder entzogen werden, nachdem der Leistungsberechtigte auf diese Folge schriftlich hingewiesen worden ist und seiner Mitwirkungspflicht nicht innerhalb einer ihm gesetzten angemessenen Frist nachgekommen ist.

Auszug aus dem Strafgesetzbuch

§ 263 Betrug

- (1) Wer in der Absicht, sich oder einem Dritten einen rechtswidrigen Vermögensvorteil zu verschaffen, das Vermögen eines anderen dadurch beschädigt, dass er durch Vorspiegelung falscher oder durch Entstellung oder Unterdrückung wahrer Tatsachen einen Irrtum erregt und unterhält, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.
- (2) Der Versuch ist strafbar.
- (3) In besonders schweren Fällen ist die Strafe Freiheitsstrafe von einem Jahr bis zu zehn Jahren.
- (4) § 243 Abs. 2 sowie §§ 247 und 248 a gelten entsprechend.

(5) Das Gericht kann Führungsaufsicht anordnen (§ 68 Abs. 1).

Витяг з Кодексу соціального страхування (SGB) - загальна частина -
від 11 грудня 1975 р. (Федеральний вісник I, стор. 3015)

ТРЕТЯ НАЗВА: Участь бенефіціарів

Розділ 60 Виклад фактів

(1) Кожен, хто подає заяву або отримує соціальні виплати, має

1. викладати всі факти, що мають відношення до виконання, на вимогу відповідальної особи постачальника послуг погодитися на надання необхідної інформації третіми особами,
2. негайно повідомляти про зміни обставин, які мають значення для послуги або про які було зроблено заяви у зв'язку з наданням послуги,
3. Визначити докази та, на вимогу відповідального постачальника послуг, доказові документи подати або погодитися на їх подання.

(2) Якщо надаються форми для відомостей, зазначених у пунктах 1, 1 і 2, вони повинні бути використаним.

§ 66 Наслідки відсутності співпраці

(1) Якщо особа, яка подає заяву або отримує соціальну допомогу, виконує свої зобов'язання щодо співпраці

Розділи 60 - 62, 65, і це значно ускладнює з'ясування фактів, постачальник послуг може без додаткового розслідування продовжувати надання послуги до тих пір, поки співпраця не буде компенсована

відмовитися або відкликати повністю або частково, якщо передумови для надання послуги не виконуються є доведеними. Це застосовується відповідно, якщо заявник або бенефіціар у інакше навмисно значно ускладнює з'ясування фактів.

(2) Якщо приходиться особа, яка потребує соціальної допомоги через потребу в догляді, через непрацездатність, подається через загрозу чи зниження працездатності чи через безробіття чи отримує, не виконує своїх зобов'язань щодо співпраці відповідно до §§ 62-65 і висловлює вдячність за все

Обставини, які слід припускати з імовірністю, що тому працевлаштування, зайнятість або Працевлаштування погіршується або не покращується, постачальник послуг може змінити послугу повністю або частково відмовитися або відмовитися від участі, поки не буде компенсована участь.

(3) У соціальних виплатах може бути відмовлено або вилучено лише після відсутності співпраці бенефіціар був поінформований про це в письмовій формі та не виконав свого зобов'язання співпрацювати протягом розумного періоду, встановленого для нього.

Витяг із Кримінального кодексу

Розділ 263 Шахрайство

(1) Хто з наміром отримати неправомірну фінансову вигоду для себе або третьої особи, завдати шкоди чужому майну шляхом неправдивого приводу або шляхом

Спотворення або придушення правдивих фактів викликає і приносить помилку позбавлення волі на строк до п'яти років або штраф.

(2) Замах карається.

(3) В особливо тяжких випадках загрожує позбавлення волі на строк від одного до десяти років.

(4) Розділ 243 (2) і Статті 247 і 248а застосовуються відповідно.

(5) Суд може призначити нагляд за поведінкою (стаття 68 (1)).